

# AUFBAU- UND VERWENDUNGSANLEITUNG

INSTRUCTIONS OF ASSEMBLY AND USE



**SCHALSCHIENE**

STOP-END RAIL

112953

# INHALTSVERZEICHNIS

1. Wichtige Produkteigenschaften	3
2. Artikeltext	3
3. Allgemeines und Sicherheitshinweise	4
4. Begrifflichkeiten	5
5. Verwendung	6
6. Montagehinweise	7-8
7. Technische Daten	9
8. Lager und Transport	9
9. Sortiment / zugehörige Artikel	10-11

# CONTENT

1. Important product features	12
2. Item text	12
3. General and safety Informations	13
4. Terminology	14
5. Use	15
6. Assembly instrutions	16-17
7. Technical Data	18
8. Storage and Transportation	18
9. Assortiment / ralated parts	19-20

# WICHTIGE PRODUKTEIGENSCHAFTEN

- zur Herstellung von Seitenschalungen und Deckenrandschalungen
- mit integrierter Hülse für Geländerpfosten als Absturzsicherung
- stabile Stahlkonstruktion
- korrosionsbeständig durch Feuerverzinkung nach DIN 1461
- einfache Handhabung

## ARTIKELTEXT

Abschalschiene

Für wandgleiche Deckenrandabschalungen.

- inkl. Aufnahme für Geländerpfosten z.B. Art.-Nr. 11277VG, die mit Bordbrettern versehen zu einem zulässigen System eingesetzt werden dürfen
- als Randschalung können Bohlen bis 350 mm angeschlagen werden
- zur Befestigung der Abschalschiene wird ein Rollgewindestab durch die Wand geführt
- verzinkt

# ALLGEMEINES UND SICHERHEITSHINWEISE

Die Aufbau- und Verwendungsanleitung beschreibt eine Regelausführung; Abweichungen sind nachzuweisen. Vor Gebrauch ist die Aufbau- und Verwendungsanleitung sorgfältig durchzulesen. Die Anweisungen zur korrekten Montage und Verwendung sind zur Gewährleistung einer sicheren und zuverlässigen Installation zu befolgen. Alle Bauteile sind gegen unbeabsichtigtes Lösen und Kippen zu sichern.

Der Auf-, Um- und Abbau ist nur von Personen durchzuführen, welche die notwendige Kenntnis (Unterweisung) besitzen. Vor Beginn der Arbeiten ist eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen. Dazu zählen die staatlichen Regeln zum Arbeitsschutz der BG, zur Unfallverhütung sowie Maßnahmen zur Abwendung von Gesundheitsgefahren.

Alle Bauteile sind vor Montage durch Sichtprüfung auf Beschädigungen zu kontrollieren. Beschädigte Bauteile dürfen nicht eingesetzt werden, sondern sind auszutauschen. Reparaturen sind nur durch den Hersteller oder autorisiertes Fachpersonal durchzuführen. Eine Verwendung von Nicht-Originalbauteilen ist unzulässig.

Bei widrigen Witterungsbedingungen, wie starkem Wind, Unwetter, Regen sowie bei Schnee- und Eisglätte besteht bei Arbeiten in größeren Höhen und auf Gerüsten eine erhöhte Rutsch- und Absturzgefahr. In derartigen Fällen sind durch eine Gefährdungsbeurteilung weitere Schutzmaßnahmen wie das Tragen und Nutzen eines Anseilschutzes durch die Mitarbeiter oder ein komplettes Einstellen der Arbeiten abzuwägen.

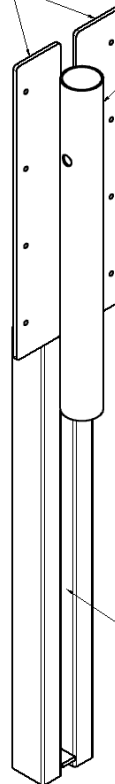
Das Abspringen auf Gerüstbeläge sowie das Absetzen von Lasten mit Hebezeugen ist unzulässig. Die Schalschiene darf nicht als (Dach-)Fanggerüst eingesetzt werden.

Nach dem Anprall einer Person oder eines Gegenstandes gegen das Absturzsicherungssystem der Schiene sowie dessen Anbauteilen darf das Seitenschutzbauteil nur weiterverwendet werden, wenn es durch eine fachkundige Person überprüft wurde.

# BEGRIFFLICHKEITEN

Befestigungsplatten für Schalungsbretter

Einsteckhülse für Geländerpfosten



Schalschiene

# VERWENDUNG

## Bestimmungsmäßiger Gebrauch

Die Schalschiene ist zur Herstellung von Seitenschalungen und Deckenrandschalungen für Betondecken in Geschossbauten geeignet. DIN EN 13374 Klasse A darf angewendet werden, wenn der Neigungswinkel kleiner 10° beträgt



## Unsachgemäßer Gebrauch

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu verschiedenen Problemen führen, einschließlich Sicherheitsrisiken, Schäden am Produkt oder unzureichenden Ergebnissen.

**Überlastung:** Die Schalschiene darf nur mit kompatiblen Artikeln der Schake GmbH verwendet werden. Wenn zu viel Gewicht oder Druck auf die Schiene oder Anbauteile ausgeübt wird, kann dies zu Schäden an der Schiene, den Anbauteilen oder dem Gebäude führen oder andere Arbeiter oder Passanten gefährden.



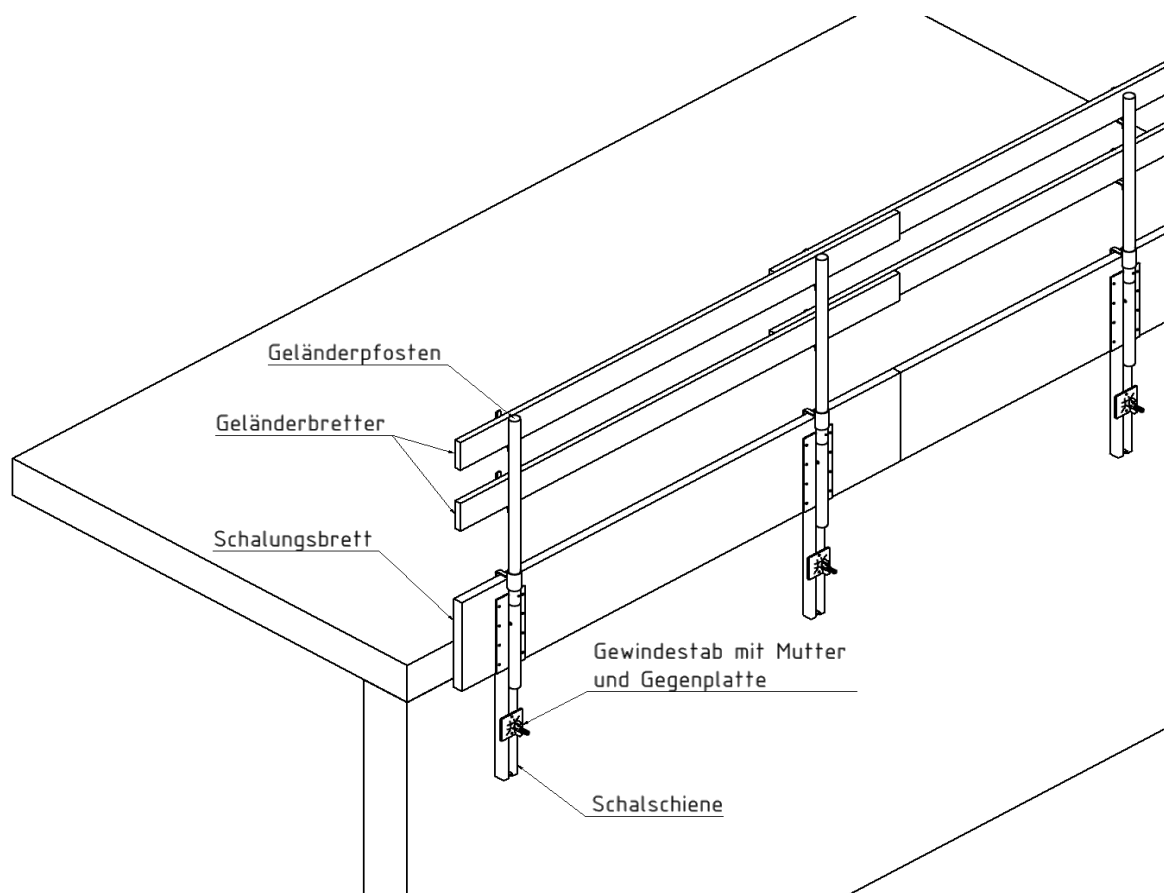
**Falsche Montage:** Wird die Schiene nicht ordnungsgemäß montiert und die Schrauben und Muttern nicht fest angezogen, kann dies zu Instabilität führen und eine Gefährdung für Gebäude, Tragwerk und Personen darstellen. Ebenso kann ein Verrutschen oder Kippen einer nicht ordnungsgemäß montierten Schiene das Ergebnis der Arbeiten beeinträchtigen.

Der unsachgemäße Einsatz kann zu Schäden oder Verletzungen führen. Es ist wichtig, ein Produkt immer gemäß den Anweisungen des Herstellers zu verwenden, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert und keine Risiken entstehen.

# MONTAGEHINWEISE

Montieren der Schalschiene:

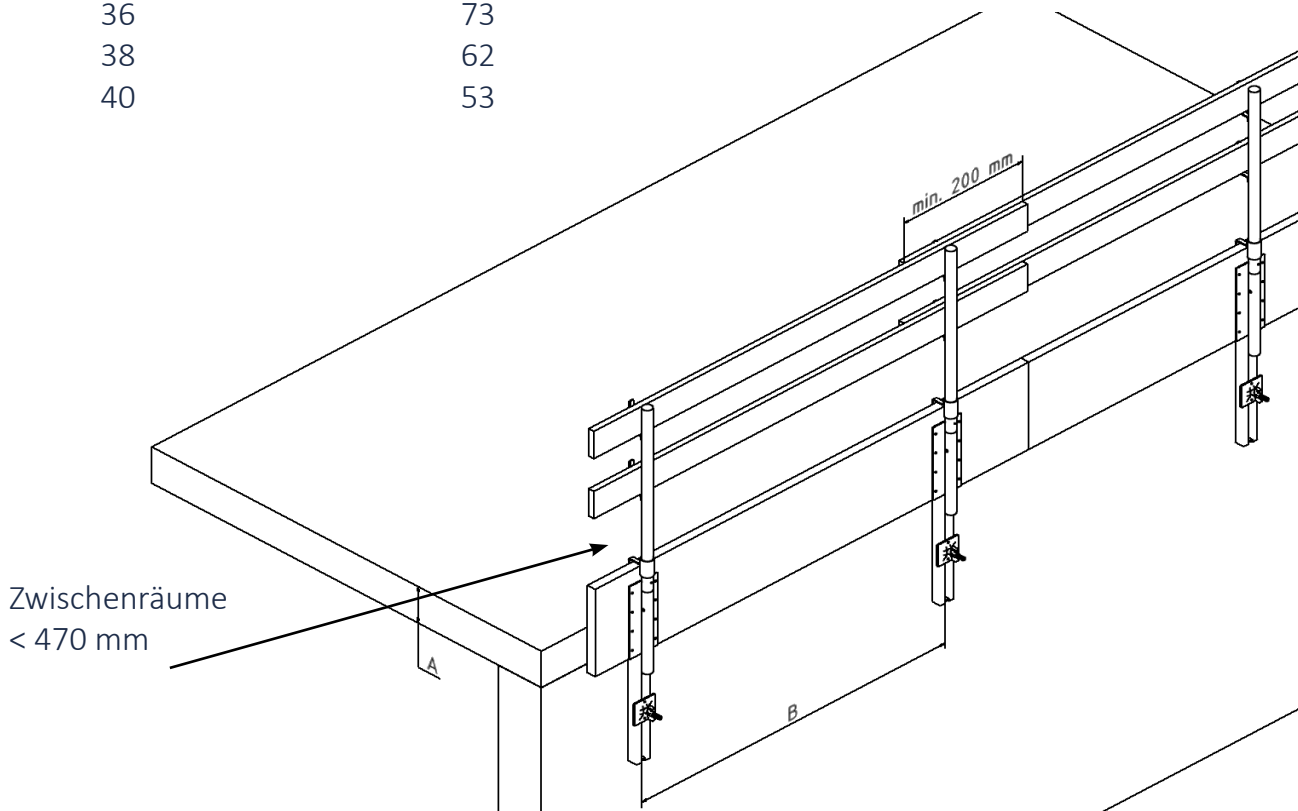
1. Die Schalschiene wird mit Hilfe eines durch die Wand geführten Gewindestabs, Gegenplatten und Spannmuttern an der Betonwand befestigt
2. Der Geländerpfosten wird in die Einsteckhülse der Schalschiene gesteckt und mit Schraube und Mutter befestigt
3. Die Geländerbretter (DIN 4074 S10) werden in die Aufnahmen des Geländerpfostens gelegt und dort mit einer Holzschraube oder Nägeln gegen Verrutschen und Ausheben gesichert. Dabei ist eine Überdeckung einzelner Bretter von mindestens 20 cm erforderlich.
4. Die Schalungsbretter oder Bohlen (Dicke ca. 4,5 cm) werden gegen die Befestigungsplatten an der Schalschiene gestellt und dort mit Holzschrauben fixiert. Sie dienen dort zusätzlich als Bordbrett zur Absturzsicherung.



## Montageabstand der Schalschienen

Der maximal zulässige Abstand B der Schalschienen richtet sich nach der Stärke A der zu betonierenden Decke und beträgt maximal 2,0 m.

Deckenstärke A in cm	Abstand B der Schalkonsolen in cm	85 kN Ankerlast
16	200	
18	200	
20	175	
22	150	
24	132	
26	116	
28	104	
30	94	
32	86	
34	78	
36	73	
38	62	
40	53	

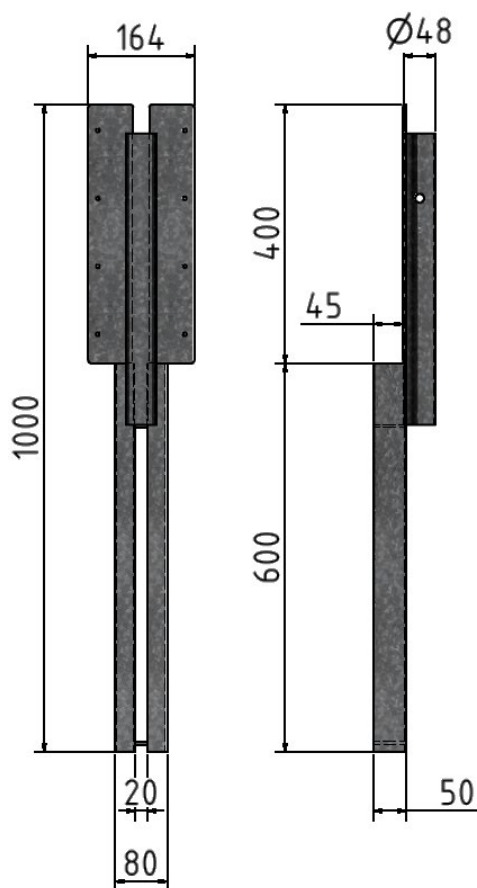


Der Abbau ist in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Dabei ist zu beachten, dass sowohl der Monteur als auch die einzelnen Komponenten der Seitenschutzsysteme entsprechend der örtlichen Gegebenheiten mit Gurten, Geschirr o.ä. gegen Absturz gesichert werden.



# TECHNISCHE DATEN

Gewicht: 6,5 kg  
feuerverzinkt

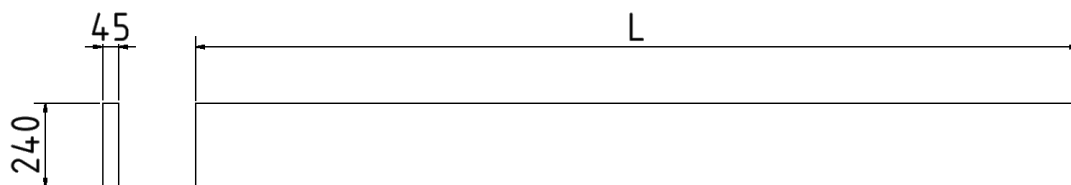


## LAGERUNG UND TRANSPORT

Nach ausgeführten Arbeiten ist das Schalungssystem ordnungsgemäß abzubauen und alle Teile sind sicher gegen Verlieren sowie Beschädigungen beim Transport und Lagerung abzusichern. Sprechen Sie uns gern an um aus unserem weiten Sortiment an Lager- und Transportgestellen die passende Lösung für Sie zu finden.

# SORTIMENT / ZUGEHÖRIGE TEILE

Schalungsbretter

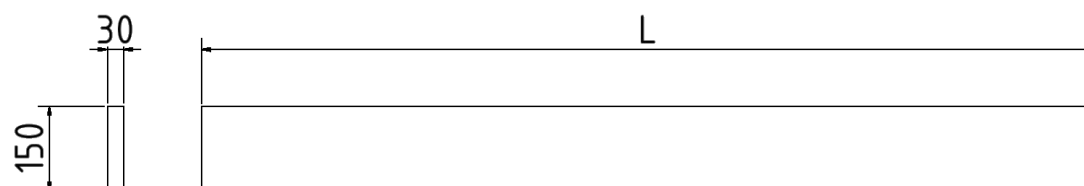


Länge L in cm

Artikelnummer

250	103025
300	103030
350	103035
400	103040
450	103045

Schalungsbretter



Länge L in cm

Artikelnummer

250	103125
300	103130
350	103135

Geländerpfosten

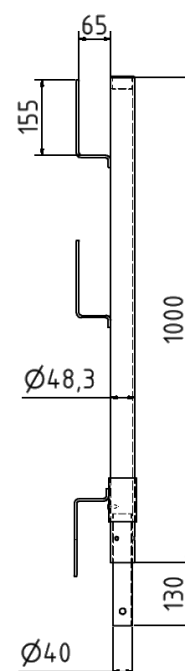
Oberfläche

Anzahl/  
Haken

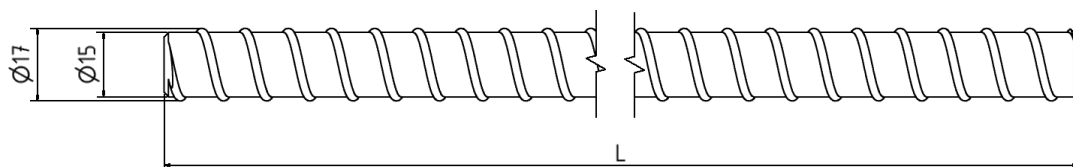
Artikelnummer

Bezeichnung

lackiert	3	11277	Geländerpfosten
verzinkt	3	11277V	Geländerpfosten
lackiert	6	11278	Eckgeländerpfosten
verzinkt	6	11278V	Eckgeländerpfosten



## Rollgewindestäbe



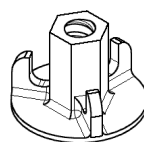
Länge L in cm	Artikelnummer Oberfläche roh	Artikelnummer Oberfläche verzinkt
500	113105	113105V
600	113106	113106V
700	113107	113107V
800	113108	113108V
900	113109	113109V
1000	113110	113110V
1100	113111	113111V
1200	113112	113112V
1300	113113	113113V
1400	113114	113114V
1500	113115	113115V

## Kleinteile

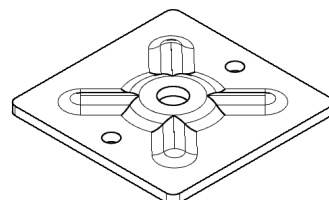
Artikelnummer  
Oberfläche roh

Bezeichnung

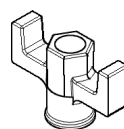
11303	Flügelmutter, Flansch Ø 70 mm
113013	Flügelmutter, Flansch Ø 100 mm
113092	Flügelmutter, Anker Mutter
113091	Gegenplatte, Unterlagsplatte
11309	Kombiplatte mit Mutter



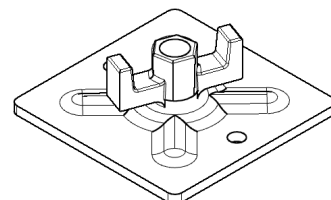
11303, 113013



113091



113092



11309

\*alle Angaben und Maße sind Richtwerte (teilweise mit branchenüblichen Rundungen zum besseren Verständnis) und dienen lediglich zum Produktverständnis, nicht aber als Basis zum Bau von Zubehörteilen, Lagergestellen, Adaptierungen, Kombinationsprodukten o.ä.. Alle Angaben sind ohne Gewähr, für evtl. Fehler und resultierenden Folgen übernehmen wir keine Verantwortung. Technische Änderungen vorbehalten.

# IMPORTANT PRODUCT FEAUTURES

- For the production of side formwork and slab edge formwork
- With integrated sleeve for guardrail posts as fall protection
- Sturdy steel construction
- Corrosion-resistant thanks to hot-dip galvanizing in accordance with DIN 1461
- Easy handling

## ITEM TEXT

Stop-end rail

For slab edge formwork at the same level as the wall.

- incl. mounting for guard-railing posts e.g. part-no. 11277VG, which may be used with toeboards to form a permissible system
- planks up to 350 mm can be used as edge formwork
- to fix the stop-end rail, a threaded rolling bar is passed through the wall
- galvanized

# GENERAL AND SAFETY INFORMATION

The instructions for assembly and use describe a standard design; deviations must be verified. The instructions for assembly and use must be read carefully before use. The instructions for correct assembly and use must be followed to ensure safe and reliable installation. All components must be secured against unintentional loosening and tilting.

Assembly, modification and dismantling may only be carried out by persons who have the necessary knowledge (instruction). A risk assessment must be carried out before starting work. This includes the national occupational health and safety regulations of the BG, accident prevention and measures to prevent health hazards.

All components must be visually inspected for damage before installation. Damaged components must not be used and must be replaced. Repairs may only be carried out by the manufacturer or authorized specialist personnel. The use of non-original components is not permitted.

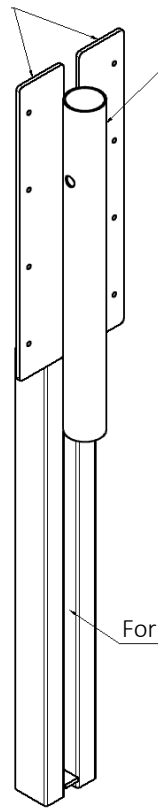
In adverse weather conditions, such as strong wind, thunderstorms, rain, snow and ice, there is an increased risk of slipping and falling when working at great heights and on scaffolding. In such cases, further protective measures such as the wearing and use of rope protection by employees or a complete cessation of work must be considered in a risk assessment.

Jumping onto scaffolding decks and setting down loads with lifting gear is not permitted. The formwork rail must not be used as (roof) safety scaffolding.

After a person or object has collided with the rail's fall protection system and its attachments, the side protection component may only be used again if it has been checked by a competent person.

# TERMINOLOGY

Fixing plates for shuttering boards



Insertion sleeve for railing posts

Formwork rail

# USE

## Intended use

The formwork rail is suitable for the production of side formwork and slab edge formwork for concrete slabs in multi-storey buildings. DIN EN 13374 Class A may be applied when the inclination angle is less than 10°.



## Improper use

Improper use of the product can lead to various problems, including safety risks, damage to the product or inadequate results.

**Overloading:** The formwork rail may only be used with compatible articles from Schake GmbH. If too much weight or pressure is exerted on the rail or attachments, this can cause damage to the rail, attachments or the building or endanger other workers or passers-by.



**Incorrect installation:** If the rail is not installed correctly and the nuts and bolts are not tightened securely, this can lead to instability and pose a risk to the building, supporting structure and people. Slipping or tilting of an incorrectly installed rail can also impair the results of the work.

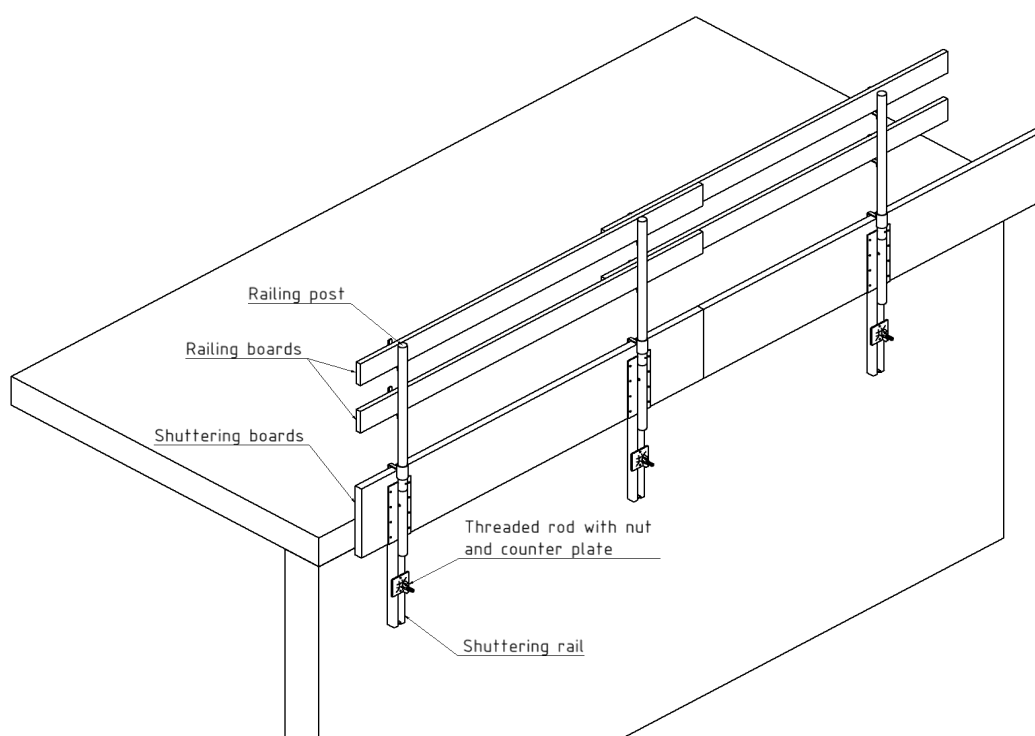
Improper use can lead to damage or injury.

It is important to always use a product in accordance with the manufacturer's instructions to ensure that it works properly and does not pose any risks.

# ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Installing the formwork rail:

1. the shuttering rail is attached to the concrete wall using a threaded rod guided through the wall, counter plates and clamping nuts to the concrete wall
2. the railing post is inserted into the insertion sleeve of the formwork rail and fastened with a screw and nut.
3. the guardrail boards (DIN 4074 S10) are placed in the slots of the guardrail post and secured there secured with a wood screw or nails to prevent slipping and lifting. In doing so individual boards must overlap by at least 20 cm.
4. the formwork boards or planks (thickness approx. 4.5 cm) are placed against the fastening plates on the formwork rail and fixed there with wood screws. They also serve there as a toe board for fall protection.

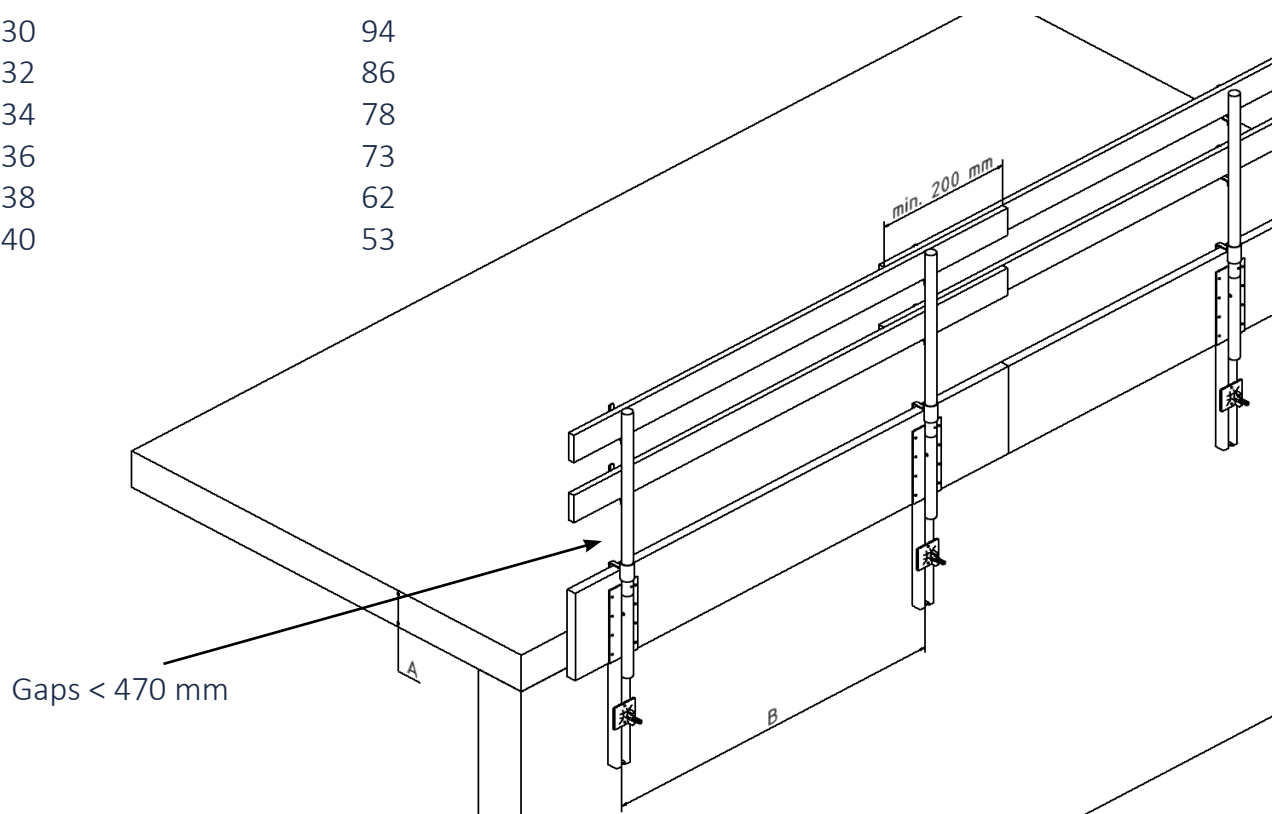




## Mounting distance of the shuttering rails

The maximum permissible spacing B of the shuttering rails depends on the thickness A of the ceiling to be concreted and is a maximum of 2.0 m.

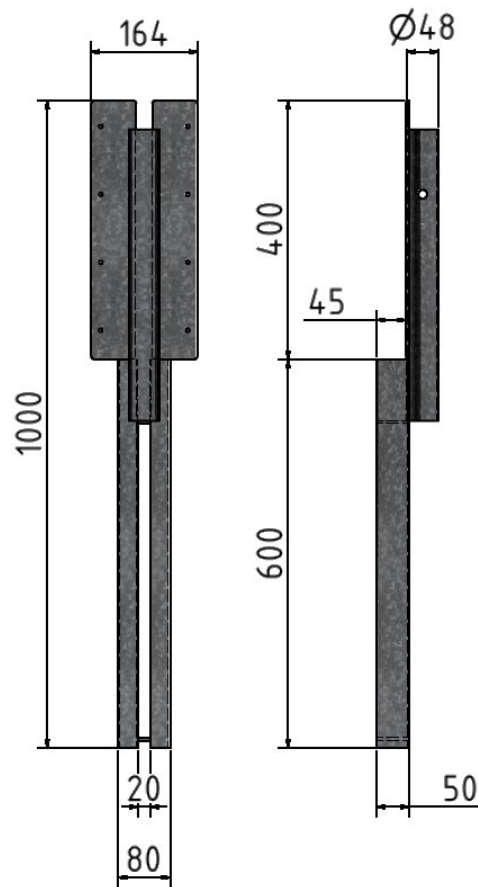
Ceiling thickness A in cm	Distance B of the formwork brackets in cm	85 kN Ankerlast
16	200	
18	200	
20	175	
22	150	
24	132	
26	116	
28	104	
30	94	
32	86	
34	78	
36	73	
38	62	
40	53	



Dismantling must be carried out in reverse order. It is important to ensure that both the installer and the individual components of the side protection systems are secured against falling according to local conditions, using harnesses, straps, or similar safety equipment.

## TECHNICAL DATA

weight: 6.5 kg  
hot-dip galvanized

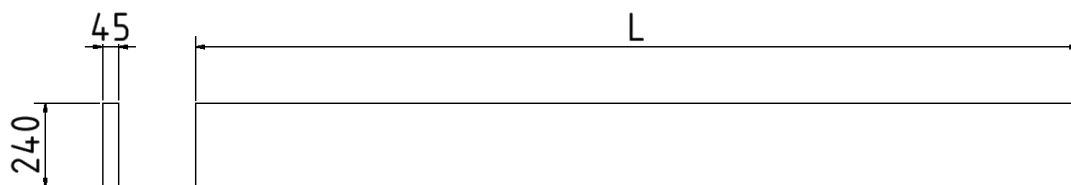


## STORAGE AND TRANSPORTATION

Once the work has been completed, the formwork system must be properly dismantled and all parts must be safely secured against loss and damage during transportation and storage. Please contact us to find the right solution for you from our wide range of storage and transport racks.

# ASSORTIMENT / RELATED PARTS

Formwork boards

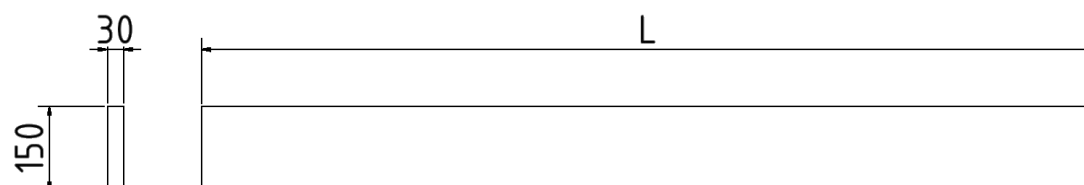


Length L in cm

Part-no.

250	103025
300	103030
350	103035
400	103040
450	103045

Formwork boards



Length L in cm

Part-no.

250	103125
300	103130
350	103135

Railing post

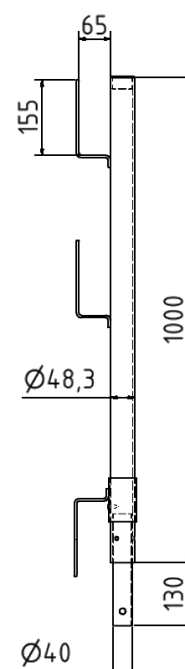
Surface

Quantity/  
Hook

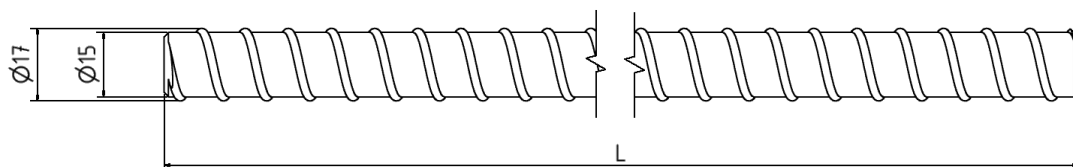
Part-no.

Designation

painted	3	11277	Railing post
galvanized	3	11277V	Railing post
painted	6	11278	Corner railing post
galvanized	6	11278V	Corner railing post



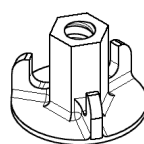
## Threaded rods



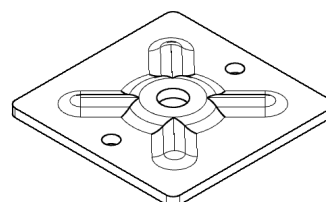
Length L in cm	Part-no. raw	Part-no. galvanized
500	113105	113105V
600	113106	113106V
700	113107	113107V
800	113108	113108V
900	113109	113109V
1000	113110	113110V
1100	113111	113111V
1200	113112	113112V
1300	113113	113113V
1400	113114	113114V
1500	113115	113115V

## Small parts

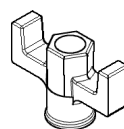
Part-no. raw	Designation
11303	Wing nut, flange Ø 70 mm
113013	Wing nut, flange Ø 100 mm
113092	Wing nut, anchor nut
113091	Counter plate, base plate
11309	Combination plate with nut



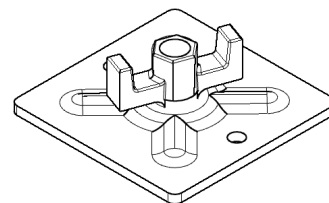
11303, 113013



113091



113092



11309

\*I data and dimensions are approximate values (partly with industry-standard rounding for better understanding) and serve only for product understanding, but not as a base for design of accessoires, storage solutions, adaptations, combination products or the like. All information is provided without guarantee, for possible errors and resulting consequences we assume no responsibility. Subject to technical modifications.